

CHIARIMENTI N. 7 DEL 19/06/2020

Oggetto gara:	Fornitura di materiale vario per ortopedia/artroscopia e l'installazione "chiavi in mano" di colonne artroscopiche ricondizionate (Lotto 1) occorrenti alle necessità della Asl Viterbo, per la durata di 3 anni.
----------------------	--

<i>Prog. QUESITO</i>	<i>Quesito</i>	<i>Risposta</i>
1	Chiediamo i seguenti chiarimenti per quanto riguarda la documentazione richiesta: 1) se è accettata la traduzione semplice al posto di quella giurata. 2) se i certificati, le bibliografie, le Declarations of conformity possono essere presentate in lingua originale.	Con riferimento agli atti di gara ed alle indicazioni della Comunità Europea, si conferma che la Dichiarazione di Conformità dovrà essere fornita in lingua italiana. Per i certificati e le bibliografie è ammessa la produzione in lingua comunitaria. In merito alla traduzione giurata si conferma quanto specificato negli atti di gara. Il R.U.P. Dr.ssa Tania Morano
2	In relazione al disposto secondo il quale "Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana", si chiede di voler confermare che sia possibile presentare in lingua inglese i certificati ISO, le dichiarazioni di conformità Ce rilasciate dai fabbricanti, gli studi clinici e la letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali così come previsto all'interno delle prescrizioni contenute nel Bando Tipo n. 1/2017 nella parte in cui si prevede che "È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione [la stazione appaltante specifica la tipologia di documenti, avendo riguardo in particolare alla letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali oppure a certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti. ad es. :certificati ISO, etc]". Qualora tale richiesta non possa essere accolta si chiede se sia possibile presentare le traduzioni ai sensi del DPR 445/2000 in luogo di quelle giurate.	Con riferimento agli atti di gara ed alle indicazioni della Comunità Europea, si conferma che la Dichiarazione di Conformità ed il manuale utente dovranno essere forniti in lingua italiana. Per gli studi clinici, la letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali e i certificati ISO è ammessa la produzione in lingua comunitaria. Il R.U.P. Dr.ssa Tania Morano
3	Si chiede di fornire riscontro in merito al quesito posto sulla documentazione da presentare in italiano o con traduzione giurata. Si chiedeva che fosse ammessa la documentazione in lingua qualora fosse in inglese o eventualmente con la traduzione semplice.	Si vedano chiarimenti già forniti. Il R.U.P. Dr.ssa Tania Morano
4	Si chiede di verificare l'attribuzione del codice cnd per il lotto nr. 2 (pag. 3 del capitolato speciale). La categoria L sta ad indicare materiale pluriuso. Si ricorda che la base d'asta del lotto è pari a € 22,50 a pezzo.	Si conferma la CND richiesta. Il R.U.P. Dr.ssa Tania Morano